



Universidad de la República

Convenio de Cooperación entre la FACULTAD DE ECONOMÍA, EUROPA-UNIVERSITAT VIADRINA FRANKFURT (ODER), ALEMANIA y la FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y DE ADMINISTRACION, UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA, URUGUAY

La Facultad de Economía, Europa Universitat Viadrina Frankfurt (Oder), Alemania (en adelante EUV) y la Facultad de Ciencias Económicas y de Administración de la Universidad de la República, Uruguay (en adelante UDELAR),

- deseando establecer relaciones de cooperación entre las dos instituciones,
- y especialmente deseando desarrollar el intercambio académico y cultural entre las dos instituciones a través de la cooperación mutua en las áreas de educación e investigación,
- dentro del marco del Acuerdo de Cooperación firmado entre las mencionadas instituciones el 31 de mayo de 2000,

acuerdan lo siguiente:

Parte I.- Ambito de Cooperación

Las áreas de cooperación incluyen, sujeto a consentimiento mutuo en cada caso específico, cualquier programa ofrecido por alguna de las dos instituciones y que estas entiendan contribuye a impulsar y desarrollar el mencionado programa de relaciones de cooperación.

Cada parte contribuirá al acuerdo aportando enseñanza e investigación a través del intercambio de profesores e investigadores, así como otros medios que las instituciones entiendan beneficioso.

Parte II- Areas de Cooperación

La cooperación y asistencia mutua tendrá lugar, sujeta a la disponibilidad de fondos y la aprobación del presidente de EUV y el rector de la UDELAR junto con el acuerdo de las dos facultades que integran el acuerdo, a través de actividades o programas relacionadas con los siguientes:

1. Intercambio de docentes e investigadores
2. Intercambio de estudiantes
3. Actividades de investigación conjunta
4. Participación en seminarios y encuentros académicos
5. Intercambio de información y materiales académicos
6. Programas académicos de corta duración



Universidad de la República

Los términos de esa asistencia mutua y el presupuesto necesario deben ser discutidos y acordados por escrito por ambas partes previo a la iniciación del programa o actividad particular de que se trate. Dichos programas y actividades serán negociados anualmente. Cada institución designará un representante para desarrollar y coordinar los programas específicos.


Parte II- Terminación, Renovación y Modificación

El acuerdo de cooperación permanecerá vigente por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de la última firma, en el entendido de que puede ser terminado por cualquiera de las partes notificando por escrito a la otra parte antes del final de Marzo de cada año.

El acuerdo puede ser extendido mediante el acuerdo de ambas partes.

Este acuerdo puede ser modificado mediante el intercambio de notas escritas entre las dos instituciones. Dicha modificación, una vez aprobada por ambas instituciones, pasará a formar parte de este acuerdo.


Profesor Knut Richter
FACULTAD DE ECONOMÍA,
EUROPA- UNIVERSITAT VIADRINA
FRANKFURT (ODER), ALEMANIA


Profesor Miguel Galmés
DECANO, FACULTAD DE
CIENCIAS ECONOMICAS Y DE
ADMINISTRACION,
UNIVERSIDAD DE LA
REPUBLICA, URUGUAY



RAFAEL GUARGA
RECTOR

mayo, 2001



14. Februar 2001

**Statement of Cooperation
between the
FACULTY OF ECONOMICS, EUROPA-UNIVERSITÄT VIADRINA
FRANKFURT (ODER)
and
UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY,
FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y DE ADMINISTRACION
MONTEVIDEO, URUGUAY**

The Faculty of Economics, Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder), Germany, (hereinafter called EUV) and the Facultad de Ciencias Economicas y de Administracion, Universidad de la Republica Oriental del Uruguay, Montevideo, Uruguay (hereinafter called UROU),

- wishing to establish cooperative relations between the two institutions,
- and especially wishing to develop the academic and cultural interchange between the two institutions through mutual cooperation in the areas of education and research,.
- within the framework of the Cooperation Agreement signed between the above-mentioned Faculties on May 31, 2000,

agree as follows:

**PART I
SCOPE OF COOPERATION**

Areas of cooperation include, subject to mutual consent in each specific case, any program offered at either institution such as is felt desirable and feasible by either party and which both parties agree will contribute to fostering and developing the cooperative relationship between the two institutions.

The assistance to be provided by each of the parties to this agreement includes teaching and research, through exchange of teaching staff and students, and through staff development and by other means as deemed beneficial by both institutions.

PART II FIELDS OF COOPERATION

Cooperation and mutual assistance shall take place, subject to the availability of funds and the approval of the President of the EUV and the Rector of the UROU together with the agreement of the two Faculties party to this agreement, through activities or programs relating to the following:

1. Exchange of faculty members
2. Exchange of students
3. Joint research activities
4. Participation in seminars and academic meetings
5. Exchange of academic materials and other information
6. Special short-term academic programs

The terms of such mutual assistance and the budget necessary for each program and activity that is implemented under the terms of this agreement shall be discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of the particular program or activity. Such programs and activities shall be negotiated on an annual basis. Each institution shall designate a liaison officer to develop and coordinate specific activities or programs.

PART III RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

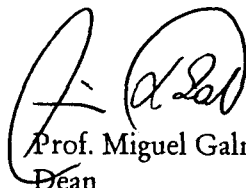
This statement of cooperation shall remain in force for a period of five (5) years from the date of most recent signature, on the mutual understanding that it may be terminated by either party giving notice in writing to the other party no later than the end of March in any year.

The agreement may be extended by the mutual consent of the two parties.

This statement of cooperation may be amended by the exchange of letters between the two institutions. Any such amendment, once approved by both institutions, will become part of this Statement of Cooperation.



Prof. Dr. Alfred Kötzle
Dean
Faculty of Economics
EUV



Prof. Miguel Galmés
Dean
Faculty of Economics and Business
Administration
UROU



RAFAEL GUARGA
RECTOR